

# dont 節において名詞主語に対して前置された動詞の傾向

渡 邊 修 吾

## 1. はじめに

フランス語の平叙文において、名詞主語が動詞に対して後置されることがあるが、とくに関係節において後置される割合が大きくなることはすでに BLINKENBERG (1928, pp. 114 sqq.), LE BIDOIS (1952, p. 240)などによって指摘されている。関係代名詞 *dont* に始まる関係節においても、名詞主語の後置例は多くみられ、NORDAHL (1973)は、*dont* 節内での名詞主語後置率は全体で 36.7 % (p. 116)、必須項のみ（関係代名詞、主語、動詞）で構成される最小の関係節に例をしばると、後置例は 65.3 %になると述べている (p. 118)。

名詞主語後置例の割合がより高い、属詞としての関係代名詞 *que*、および直接目的補語としての関係代名詞 *que* と比べると、*dont* は節内の動詞句の補語だけではなく、形容詞句、名詞句の補語になることもでき、機能がより多様である。本稿では、*dont* 節において名詞主語後置をとまなう動詞に焦点をしばり、その傾向および特徴を明らかにしたい。

## 2. 名詞主語後置文の特徴

名詞主語の位置は、様々な要因の相互作用によって決定されるが、FUCHS (2009)は名詞主語後置の基本スキーマを *X V S* であるとして、この語順 *X V S* とともに現れる *valeurs de paramètres linguistiques* を次のように整理している (pp. 33-34) :

### *a. régime syntaxique de V :*

- complémentation de *V* saturée par un *X* fortement régi, c'est-à-dire à portée strictement intraprédicative : complément d'objet direct (*que*), complément d'objet indirect, attribut du sujet ;
- ou bien *V* intransitif (de type « inaccusatif »), réfléchi ou passif (d'état).

### *b. valeur sémantique de V :*

– V = copule (à valeur d'identité, de localisation, ou d'appartenance) ou modalité ;

– ou bien V = lexème sémantiquement léger, soit congruent avec X (ex : où + V de localisation) soit approprié à S (ex : brûler + feu, briller + étoile).

*c. nature du groupe verbal :*

– GV court et minimalement déterminé, phonétiquement léger (dernière syllaba atone).

*d. nature du groupe nominal sujet*

– GN sujet long, avec N défini ou indéfini spécifique

dont 節における名詞主語後置文においても同様の傾向が観察されると予想される。

ここで興味深いのは FUCHS が、主語が前置された語順 X S V とともに現れる *valeur* として名詞主語の補語である *dont* を例としていることである (p. 34) :

*a. régime syntaxique de V :*

– X hors du régime de V, à portée non prédicative (ex : *dont* complément du nom S) ou extraphrastique ;

FUCHS は FUCHS (1997, p. 140)においても、反例は見つかるとしながらも、名詞の補語である *dont* の後では名詞主語は前置されるのが普通であると述べている。つまり、関係代名詞の中でも *dont* には名詞主語後置をとめないやすいものと、名詞主語後置と共起しにくいものがあることになる。

KORZEN (1996)は、動詞とその補語との組み合わせを *unité prédicative* と呼び、中でも動詞と最も強い結びつきをもった補語とその動詞との組み合わせを *unité prédicative minimale* (« UPM »)として、UPM を構成する要素間に主語を差し込むことができないということから間接疑問文における名詞主語後置を説明している。この分析は関係節にも当てはめることができ (cf. 渡邊, 2012)、*dont* の機能と名詞主語後置の関係が上述の通りなら、これも KORZEN のいう UPM である程度説明できる。

### 3. データ

本稿の考察では、コーパスとして FRANTEXT Catégorisé に登録されている 20 世紀以降の作品から、dont の直後に活用した動詞がおかれている文例（人称代名詞または否定の接辞をとまなう場合を含め）を収集、整理したもの、計 3341 例を使用した。

### 4. 全体の語彙的傾向

dont 節内で使われている動詞を頻度順に 20 位まで示したのが次の表である（表 1）。

1	parler	574	17.2 %	17.2 %
2	faire	157	4.7 %	21.9 %
3	dépendre	133	4.0 %	25.9 %
4	servir	125	3.7 %	29.6 %
5	disposer	117	3.5 %	33.1 %
6	être	93	2.8 %	35.9 %
7	témoigner	73	2.2 %	38.1 %
8	souffrir	70	2.1 %	40.2 %
9	jouir	68	2.0 %	42.2 %
10	user	66	2.0 %	44.2 %
11	composer	61	1.8 %	46.0 %
12	bénéficier	60	1.8 %	47.8 %
13	rêver	43	1.3 %	49.1 %
14	occuper	41	1.2 %	50.3 %
15	charger	35	1.0 %	51.4 %
16	vivre	33	1.0 %	52.3 %
17	nourrir	32	1.0 %	53.3 %
18	séparer	29	0.9 %	54.2 %
19	avoir	28	0.8 %	55.0 %
20	inspirer	26	0.8 %	55.8 %

（表 1）





## 6. 態の傾向

dont 節内で用いられている動詞の態ごとの頻度数を示したのが次の表である。ここではしばしばなされているように代名動詞をひとつの態として示した(表 3)。

能動態	2143	64.1 %
受動態 <sup>3)</sup>	284	8.5 %
代名態	914	27.4 %
	3341	

(表 3)

名詞主語後置をともなう dont 節において、代名動詞が多く使われることは、すでに LE BIDOIS (1952)が指摘している (p. 262)が、WALL (1980)は代名動詞の大半が *localisation* を意味することにその理由を求めている (p. 95)。FUCHS (2009)は、前掲の引用箇所において、名詞主語後置をともなう動詞の特徴として、自動詞、再帰動詞、受動態をあげている。

次の表は、先にあげた頻度上位の動詞 20 語の頻度を態別に示したものである (表 4)。

	能動態	受動態	代名態
parler	574		
faire	88	56	13
dépendre	133		
servir			125
disposer	116	1	
être	93		
témoigner	73		
souffrir	70		
jouir	68		
user	66		
composer		4	57

bénéficier	60		
rêver	43		
occuper			41
charger	11	11	13
vivre	33		
nourrir		1	31
séparer	28		1
avoir	28		
inspirer			26

(表 4)

動詞ごとに、用いられている態にかなり差があることが見て取れる。以下、態ごとに動詞の特徴をみていきたい。

## 6.1 受動態

dont 節内において受動態が使われている例は 284 例みつかったが、その中で多く用いられている動詞を割合とともに示したものが次の表である (表 5)。

faire	56	19.7 %
munir	11	3.9 %
charger	11	3.9 %
former	10	3.5 %
constituer	9	3.2 %
pourvoir	8	2.8 %
douer	5	1.8 %
doter	5	1.8 %

(表 5)

どの動詞も、対応する能動態で V N1 de N2 の形式をとるもので、受動態においては「N2 によって作られる」(faire, former, constituer)、「N2 を与えられる、備え付けられる」(munir, pourvoir, douer, doter)という意味の共通性が観

察される。de N2 は意味の面からも必須の要素であり、N1 が主語に昇格した受動態においては、de N2 が最も動詞と強く結びついた述語形成要素であり、KORZEN の言う UPM を構成していると考えられる。このことから、名詞主語後置も de N2 にあたる dont と動詞の統辞的な強さによるものと考えられることができる。

- (1) Traversant les pays, je songe aux matériaux **dont sont faites** les maisons de Champagne, torchis, bois, carreaux de craie, carreaux de terre, pierre. (BIENNE, *Le Silence de la ferme*, Frantext)
- (2) [...] un dessin à la plume de Thorwaldsson représentant un Norvégien dans son costume de mariage : jaquette courte à boutons d'argent très rapprochés, chemise empesée à corolle droite, [...] et, à la ceinture, dans sa gaine de cuir, le couteau scandinave, le Dolknif, **dont est toujours muni** le vrai Norvégien ; [...] (PEREC, *La vie mode d'emploi : romans*, Frantext)
- (3) C'est alors que Hancock, toujours lui, proposa de cultiver l'hévéa aux Indes. De fait, en 1865, l'India Office s'occupe de cette opération **dont est chargé** un éminent naturaliste, Sir Henry Wickham. (*Industrie franc. du caoutchouc*, Frantext)
- (4) La terre du Paradis ne ressemblait pas non plus au sable sec, stérile et inodore **dont avait été formé** Adam. (TOURNIER, *Le medianoche amoureux*, Frantext)

なお、être とともに用いられた過去分詞は、受動態というよりも、コピー動詞 être と属詞的な形容詞としてもとらえうるが、そうとらえた場合も、後述するように、形容詞を含む述語句と de N (dont) の統辞的な結びつきの強さが主語後置を引き起こしていると考えられることには変わらない。

## 6.2 代名態

dont 節内において代名動詞が使われている例は 914 例あり、その中で多く用いられている動詞の頻度および代名動詞全体における割合を次の表に示した(表 6)。

se servir	125	13.7 %
se composer	57	6.2 %
s'occuper	41	4.5 %
se nourrir	31	3.4 %
s'inspirer	26	2.8 %
s'envelopper	21	2.3 %
s'accompagner	18	2.0 %
se contenter	16	1.8 %
se réclamer	15	1.6 %
s'emparer	15	1.6 %
s'entourer	15	1.6 %
se charger	13	1.4 %
se faire	13	1.4 %
se parer	12	1.3 %
se former	12	1.3 %
se comporter	10	1.1 %
s'orner	10	1.1 %
s'accommoder	10	1.1 %
s'honorer	10	1.1 %
s'éclairer	10	1.1 %

(表 6)

先述したように WALL (1980)は、代名動詞の大半が *localisation* を意味することから、名詞主語後置例の多さを説明するが、*dont* 節において多く使われている代名動詞に限って言えば、その説明は当てはまらないといえる。*se charger* ; *se faire*, *se former* など、受動態でも観察された動詞や、それに近い意味を持つ *s'occuper* ; *se composer* ; *s'accompagner*, *s'orner*, *se parer* などは、受動態におけると同様に補語 *de N* が意味の上で必須の要素をなしている。

- (5) Il est gai, cordial, il me donne des nouvelles de ma belle-sœur qu'il a vue et à laquelle il a remis le colis **dont** s'est chargé Hermann.

(DURAS, *La Douleur*, Frantext)

- (6) Je ne suis plus très sûr de m'en réjouir. J'ai passé la journée d'hier dans un de ces camps **dont s'occupe** notre ami Baden-Powell et où sont regroupées les familles des territoires reconquis : on croirait une exposition de la misère humaine.

(ORMESSON, *Le vent du soir*, Frantext)

- (7) Tout ce que charrie la mémoire la plus récente, tout ce qu'accrochent les yeux ou subit l'oreille peut y entrer sans obstacle, et c'est aux dépens des rapprochements, des mesures, des précautionneuses pesées **dont se fait** la moindre formulation, même opérée sans l'approbation de la conscience.

(BONNEFOY, *Rue Traversière et autres récits*, Frantext)

- (8) C'est beaucoup plus tard que je me suis demandé quel salaire il pouvait bien toucher. Trois fois rien, j'imagine, comme tous ceux **dont se compose** la foule anonyme des humbles en Union soviétique.

(THOREZ, *Les Enfants modèles*, Frantext)

- (9) Et Marchat, qui n'a pas aperçu le sourire ironique **dont s'accompagnait** cette phrase, paraît en éprouver un immense soulagement.

(ROBBE-GRILLET, *Les Gommès*, Frantext)

比較的上位に *se contenter* のような *sentiment* を表す動詞がみられるのも注目される。

- (10) Mettre en valeur le corps de l'acteur par un costume qui y ajuste sa beauté, c'est ce **dont se contente** trop souvent un dessinateur de maquettes. Il y peut suffire un grand couturier.

(SERRIERE, *Le T.N.P. et nous*, Frantext)

また、いくつかの動詞は、de N にあたる要素を直接目的補語としてとる他動詞にそれぞれ言い換え可能なことから、他動詞と直接目的補語の結びつき同様に、動詞と de N (dont) の結びつきが強いと考えられる。

- (11) Une rage amère le saisit devant cette femme qui réveillait en lui les plus poignants souvenirs des jours morts, moins par l'effet de sa propre présence que parce que ses manches restaient encore

imprégnées du parfum **dont** se servaient ses femmes défuntes.

(YOURCENAR, *Nouvelles orientales*, Frantext)

*se servir de = employer, utiliser*

- (12) [...] ; au fur et à mesure que leurs [=les thunnidés] migrations sont mieux connues, on les pêche dans des régions de plus en plus vastes de la haute mer, partout où les conditions océanographiques locales sont, à telle ou telle saison, favorables au développement du plancton **dont** se nourrissent les proies des thons eux-mêmes. (PERES, *La vie dans l'océan*, Frantext)

*se nourrir = manger*

- (13) Ce fut là un nouveau scandale **dont** s'emparèrent paléontologistes, anthropologistes, philosophes et journalistes.

(*Histoire générale des sciences*, Frantext)

*s'emparer = saisir, prendre*

これらの代名動詞に共通していえることは、直接目的補語をとらない（あるいは *se* がその機能を埋める）代わりに、*de N* が動詞句と最も強く結びついた補語となること、すなわちここでも KORZEN の言う UPM が構成されているということであり、動詞句そのものの意味よりも、*dont* が受ける間接目的補語と動詞句の結びつきの強さが名詞主語後置に有利に働いていると考えられる。

### 6.3 能動態

次の表は *dont* 節内において能動態で用いられている動詞のうち、頻度が高いものをその割合とともに示したものである（表 7）。

*parler* を筆頭に、*dépendre*, *disposer*, *témoigner*, *souffrir*, *jouir* などは、直接

<i>parler</i>	574	26.8 %
<i>dépendre</i>	133	6.2 %
<i>disposer</i>	116	5.4 %
<i>être</i>	93	4.3 %
<i>faire</i>	88	4.1 %
<i>témoigner</i>	73	3.4 %
<i>souffrir</i>	70	3.3 %
<i>jouir</i>	68	3.2 %

user	66	3.1 %
bénéficiaire	60	2.8 %
rêver	43	2.0 %
vivre	33	1.5 %
séparer	28	1.3 %
avoir	28	1.3 %
fourmiller	22	1.0 %
relever	22	1.0 %
sortir	21	1.0 %
profiter	19	0.9 %
naître	19	0.9 %
mourir	12	0.6 %

(表 7)

目的補語をともしなわなない自動詞、あるいはしばしば、de を介して間接目的補語をとる間接他動詞として（も）分類されるが、中には faire, avoir など必ず直接目的補語をともしなう他動詞としてのみ用いられるもの、être のように属詞をともしなうて用いられるものも高頻度で現れることがわかる。以下では、間接他動詞または自動詞、他動詞 + 名詞句による成句、動詞 + 属詞の 3 つにわけて観察する。

### 6.3.1 間接他動詞または自動詞

辞書によって分類に差はあるものの、parler, dépendre, disposer, témoigner などは直接目的補語名詞をとらない場合、自動詞あるいは間接他動詞と分類され、補語 de N が最も動詞との結びつきが強い述語構成要素となる。

- (14) Mais il y a des églises, des palais, des statues, des tableaux, des ponts aussi, et des places à l'équilibre plein de mystère, qui ont donné un sens et un contenu à cette idée de beauté **dont** parlait déjà le vieux Platon et dont les peuples un peu partout, et surtout ceux de la Grèce, avaient toujours rêvé.

(ORMESSON, *La douane de mer*, Frantext)

- (15) Tagore me dit son inquiétude. Sa hantise était grande des

menaces du matérialisme, dans une civilisation industrielle **dont** *dépendait* le sort du monde.

(SAINT-JOHN PERSE, *Chant pour un équinoxe*, Frantext)

- (16) La découverte de l'espace pour un très jeune enfant, c'est l'apprentissage des risques. Il est certain que l'espace **dont** *disposait* l'enfant européen avant 1939 a évolué dans la mesure où la famille nucléaire ne vit plus de la même façon : moins sédentaire, il a une mobilité beaucoup plus grande.

(DOLTO, *La cause des enfants*, Frantext)

- (17) On ne trouve guère chez les plus grands ce sentiment de l'œuvre parfaite naissant sous les doigts **dont** *témoignent* parfois les cris de triomphe des peintres, et aussi des musiciens, devant la mise au monde d'une de leurs réalisations : celui de Vinci par exemple, devant La Joconde. (GRACQ, *Carnets du grand chemin*, Frantext)

また、ここでも *sentiment* を表す動詞 *souffrir*, *jouir* が多く使われていることが観察される。

- (18) Quand on parle des grands fléaux **dont** *souffre* notre société, on cite la drogue, la violence, le tabac, l'alcool et les accidents de la route.

(TOURNIER, *Le Médianoche amoureux*, Frantext)

- (19) On pourra s'étonner de l'autonomie totale **dont** *jouissaient* les bataillons français. (BLONDIN, *Ma vie entre les lignes*, Frantext)

これらの例からも、WALLが主張するような、*sentiment* を表す動詞が主語後置を妨げるという要因は、あったとしてもそこまで強いものではないと考えられる。全ての例に共通して言えることは、動詞にとって *de N (dont)* が最も結びつきの強い述語構成要素であるということであり、この点は、先に見た受動態および代名動詞の例と同様であるといえる。

### 6.3.2 動詞＋属詞

つづいて、*dont* 節内で動詞が属詞形容詞、または属詞名詞句をとまなう例の数を動詞ごとに示したのが次の表である（表8）。

当然ながら *être* が際立って多くなっているが、属詞をとまなう動詞であれば



être A	69
être N	22
sembler A	6
rester A	4
rendre A	1
	102

(表8)

dont 節内で名詞主語後置をとまうことが可能であることがわかる。属詞としては capable が今回観察された 4 つの動詞すべてで用いられ、incapable, susceptible など可能性を表す同様の属詞を合わせると計 25 例と最も多かった。その他、多く使われている属詞には、issu (6 例), plein (5 例), revêtu (5 例) などが含まれるが、1, 2 例にとどまる属詞も多く観察された。

- (20) Je la regardai avec toute l'attention **dont est capable** un imbécile.  
(ORMESSON, *Le Bonheur à San Miniato*, Frantext)
- (21) On devine tous les rebondissements **dont était susceptible** l'application de la méthode. (*L'Histoire et ses méthodes*, Frantext)
- (22) Des gens se vantaient d'avoir goûté du hérisson, du rat, ou pis encore, tout comme des bourgeois qu'on tenait pour austères se targuaient tout à coup de fornications **dont semblaient incapables** ces squelettes et ces fantômes.  
(YOURCENAR, *L'Œuvre au noir*, Frantext)
- (23) En Allemagne, les alliés ont décartélisé [sic] l'Ig Farben **dont sont issus** trois trusts gigantesques : Bayer, Basf et Hoechst.  
(LESOURD, *Histoire économique*, Frantext)
- (24) En fait, la psychologie et les autres sciences humaines sont victimes de l'aliénation du soi dans l'objet. Vaincre ce fétichisme, c'est retourner au procès dynamique **dont sont issus** tous les objets, c'est opérer une véritable révolution copernicienne, fonder la matière de la sensation sur la forme de la sensibilité, la conscience de l'objet sur la conscience de soi.  
(VUILLEMIN, *L'Être et le travail*, Frantext)

属詞が形容詞であれば、並置された主語と直接目的補語の間に見られるような統辞的な曖昧性は発生しないが、だからといってあらゆる形容詞が名詞主語後置とともに使われているわけではない。これらの例で用いられている属詞形容詞に共通する性質は、de N をともなって初めて解釈がなりたつということであり、être A de N が UPM を構成していると考えることができる。これは、6.1 節でみた受動態と同様であり、être+ 過去分詞の解釈がどちらであるにせよ、UPM を構成していることに変わりはない。

なお、直接目的補語の属詞をとる rendre は次の 1 例のみであったが、接語代名詞をとまう他動詞については 7 節で改めて観察する。

- (25) C'était là qu'il retournait à chaque voyage, une noisette ou une faïne dans sa petite gueule mi-fermée où saillaient les lames jumelles de ses grandes incisives ; une noisette grosse, jaune, lisse, décoiffée de sa « chaule », ou une faïne bien remplie, volumineuse et lourde, qu'il avait choisie dans sa cupule triangulaire éclatée avec tout le soin **dont le rendaient capable** son instinct de bête et sa sûre expérience.

(PERGAUD, *De Goupil à Margot*, Frantext)

属詞名詞としては、victime が 11 例と最も多く、ついで l'objet が 3 例、その他はすべて 1 例ずつであった。

- (26) Aude y faisait part de la disparition de Gontran de Puech et de la mésaventure **dont avait été victime** le juif Nathan Ben Avram contraint de s'exiler dans une province chinoise récemment conquise par le Roi d'or. (LANZMANN, *La Horde d'or*, Frantext)
- (27) Mais il y a intérêt à donner d'abord des indications générales d'après les travaux théoriques **dont a été l'objet** sa répartition sur le globe. (MAURAIN, *La Météorologie et ses applications*, Frantext)

属詞が名詞であっても、無冠詞であれば属詞形容詞と同様に統辞的な曖昧性は生じない。しかし、上であげた l'objet の例や、次に示す le prétexte のように、属詞が冠詞を用いている例もわずかではあるが観察される。

- (28) Suivons-le donc, cet autre jour, où sa main dessine sur le papier un nu étendu et subit la tentation de l'arabesque et de son harmonie : il pense au subtil et ferme développement **dont** pourrait être le prétexte le rythme de ce corps allongé, le contour onduleux de ses formes.

(HUYGHE, *Dialogue avec le visible*, Frantext)

いずれの例も、属詞におかれた名詞と主語名詞とは数も同じであり、形態的には曖昧性が残るが、限定辞の有無にかかわらず属詞名詞が **dont** と結びつくことで、être+ 属詞の組み合わせが述語としてとらえられるために解釈上の曖昧性が生じないのであろう。

本節でみた例におけるような **dont** は、統辞的には動詞そのものの補語ではなく、属詞形容詞あるいは属詞名詞の補語であるが、コピュラ動詞と属詞をひとまとめにした VA de N で UPM を構成していると考えことができ、名詞主語後置もこれによって説明される。

### 6.3.3 他動詞+名詞による成句

名詞主語前置と現れやすい特徴として、すなわち名詞主語後置を妨げる要因として直接目的補語名詞の存在があげられる (FUCHS, 2009, p. 34)。LE BIDOIS (1952)は、この傾向を認めながらも、名詞主語後置を不可能であるとする文法家の主張は極端であり、直接目的補語名詞に冠詞がなければ名詞主語後置は可能であり、また、直接目的補語名詞に限定辞がついていたとしても主語と数が異なれば可能であると論じている (pp. 265-267)。

今回用いたコーパスにおいても、名詞主語が後置された **dont** 節内で、統辞的には直接目的補語である名詞補語をともなった他動詞の例が少なからず観察された。動詞ごとにその数を示したのが次の表である (表 9)。

とくに多く使われている組み合わせは、faire preuve (35 例), faire partie (29 例), avoir besoin (22 例), rendre compte (9 例), tenir compte (6 例) などである。

- (29) Loin de s'en vexer, Charles se réjouit de la finesse **dont fait preuve** ce Mongol des montagnes. (LANZMANN, *La Horde d'or*, Frantext)
- (30) Jessica se croyait revenue aux matins enchantés dans les criques du Dodécanèse. Elle flottait bien au-dessus de cette vie

faire N	88
avoir N	28
rendre N	9
tenir N	7
tirer N	2
savoir N	2
prendre N	2
	138

(表 9)

quotidienne **dont** *faisaient partie* sa famille, et le cher Winston Churchill, et Geoffrey Lennon, son fiancé.

(ORMESSON, *Tous les hommes sont fous*, Frantext)

- (31) Nous ne lisions pas de romans. Le cinéma du dimanche m'apportait la nourriture **dont** *avait besoin* mon imagination.

(MOHRT, *La Maison du père*, Frantext)

- (32) N'est-ce point un exemple de cette dialectique de coexistence que nous avons attribuée à la psychologie des fonctions et **dont** *rend compte* l'acte ontologique présent dans la division du travail ?

(VUILLEMIN, *L'Être et le travail*, Frantext)

- (33) Je connaissais sa manière d'éluder le récit, tout ce **dont** *tient compte* le récit, les dates, le passage du temps, des faits circonstanciels, et les opinions, les scènes, les idées intermédiaires ; [...]

(BIANCIOTTI, *Sans la miséricorde du Christ*, Frantext)

LE BIDOISが述べているように、これらの例では直接目的補語にあたる名詞は無冠詞で用いられており、解釈の上で曖昧性はない。しかし、冠詞付きの直接目的補語をともなった例がみつからないわけではない。

- (34) Le roi de Jérusalem, après avoir consulté Sa Sainteté le Pape Honorius III, demande que l'on vienne en masse et en renfort l'aider à briser le siège **dont** *fait l'objet* sa plus prestigieuse

forteresse : Menzalé, affamée et démunie, d'où il ne peut s'échapper mais d'où il lui fait parvenir ce message de la dernière chance par l'intermédiaire d'Arnaud de Beltram, le plus téméraire de ses chevaliers. (LANZMANN, *La Horde d'or*, Frantext)

- (35) Ces considérations expliquent la double classification **dont font l'objet** les ouvrages désignés sous le terme général de livres pédagogiques : [...] (La *Civilisation écrite*, Frantext)

- (36) [...] certes, il n'est pas besoin de démontrer que le métier de connaisseur des stations lacustres exige des connaissances et, sans doute, des aptitudes **dont n'aurait pas l'emploi** l'historien du chemin de fer au XIX<sup>e</sup> siècle. Et réciproquement.

(FEBVRE, *Combats pour l'histoire*, Frantext)

- (37) Même cour carrée, plantée de quelques arbres, **dont faisait le tour** une haute galerie couverte, élargie à un endroit pour former préau : même disposition des classes tout du long de cette galerie ; [...] (LACRETELLE, *Silbermann*, Frantext)

これらの例において、dont (de N) は、統辞的に動詞そのものでなく直接目的補語におかれた名詞の補語であるが、WALL (1980, pp. 97-101)が主張するように、動詞句全体で補語をもたない動詞、すなわち成句としてこれまでみてきた自動詞あるいは間接他動詞と同様の働きをしているととらえるべきであろう。ここでは、UPM が VN・de N の形で現れていると考えることができる。

## 7. 他動詞

名詞主語後置をとまう dont 節内の動詞が接語代名詞の形で補語をとることがある。次の表は今回のコーパスで用いられていた接語代名詞を集計し、コーパス全体での割合も合わせて示したものである (表 10)。なお、接語代名詞を二つ以上ともなう例は、s'y, s'en を除くと、今回のコーパスには見当たらなかった。

今まで見てきた通り、dont 節内で名詞主語後置をとまう動詞は、代名動詞か自動詞あるいは間接他動詞であり、直接他動詞が用いられるにしても受動態で用いられるか、目的補語と成句をなしているのが普通であり、この点は、先に見た FUCHS の主張と一致する。しかしながら、上表が示す通り、名詞主語後置をとまう dont 節においても、le, la, les などの直接目的補語をとる動

le/la/les	119	3.6 %
me	85	2.5 %
nous	74	2.2 %
lui/leur	28	0.8 %
vous	9	0.3 %
y	8	0.2 %
en	3	0.1 %
te	2	0.1 %
	326	9.8 %

(表 10)

詞、すなわち成句ではない他動詞が能動態で用いられることがある。これらの他動詞を動詞ごとの頻度数とともに示したものが次の表である（表 11）。

séparer	28
charger	11
menacer	9
entretenir	8
accabler	7
priver	7
doter	6
entourer	6
honorer	5
tirer	5

(表 11)

名詞主語が後置された dont 節内で、これらの動詞が使われるのは、ほぼ接語代名詞をともなったときのみである。

- (38) Les Pères du collège étaient eux-mêmes soumis sans réserve à cette société **dont** les séparait pourtant leur célibat.

(TOURNIER, *Les Météores*, Frantext)

- (39) Elevés loin de leurs pères, qui étaient au combat, ces enfants de la

guerre se libèrent sur les champs de sport des chaînes de l'anarchie **dont les ont chargés** les mains des femmes

(MONTHERLANT, *Les Olympiques*, Frantext)

- (40) Malgré ses imperfections, elle va servir, pendant près de trois cents ans, à préserver les Gaules de la ruine totale **dont les avait menacées** la chute de l'empire romain.

(BAINVILLE, *Histoire de France*, Frantext)

- (41) [...] ; mais je pensais qu'elle dédaignait la première place ; quoique moins bien notés que les miens, ses travaux scolaires devaient à sa désinvolture un je ne sais quoi **dont me privait** mon assiduité. (BEAUVOIR, *Mémoires d'une jeune fille rangée*, Frantext)

名詞句の直接目的補語をとまう例がないわけではないが、ごくわずかしかなかった。

- (42) Il se souvint tout à coup du noyau de cerise avalé et **dont menacent leurs enfants** les parents en disant qu'il peut germer et sortir du ventre en arbuste couvert de fleurs.

(GENET, *Miracle de la rose*, Frantext)

- (43) [...] ; ils ont beau distribuer sans compter les éloges à ceux qui savent encore, comme Balzac ou Flaubert, « camper » un héros de roman et ajouter une « inoubliable figure » aux figures inoubliables **dont ont peuplé notre univers** tant de maîtres illustres ; [...]

(SARRAUTE, *L'Ère du soupçon*, Frantext)

このことから、直接目的補語名詞句と主語名詞句の並置が不可能ではないことがわかるが、前節でみたような成句とは異なり、やはり例外的であるとみなせるであろう。

KORZENの説に従えば、他動詞と最も結びつきの強い補語は当然、直接目的補語となるので、この二つがUPMを構成することになる。したがって、dont 節においては、dont と他動詞の間に名詞主語を置いてもUPMを分断することにはならず、名詞主語前置を避ける積極的な理由にはならない。しかし、その点に関しては、直接目的補語が接語代名詞であっても同様である。では、なぜこれらの他動詞は名詞主語後置をとまうのであろうか。

これらの他動詞に共通するのは V N1 de N2 という構造であり、それらの解釈が de N2 なしには解釈がなりたたない、もしくは動詞の意味が変わってしまう。つまり de N2 は UPM を構成しないものの、動詞と強く結びついた要素であるといえる。したがって de N2 をうける **dont** がこれらの動詞に対して前置されていること自体は、UPM を構成する要素の前置ほどではないものの、名詞主語後置に有利に働いていると考えられる。しかし、動詞が名詞主語前置と相性の良い直接目的補語名詞をとまうと、二つの要因が対立し、(42), (43) のように結果的に名詞主語後置が選ばれることはあっても、多くの場合名詞主語前置が選ばれることになる。対して、直接目的補語が接辞であると、この対立が薄れ、名詞主語後置が選ばれやすくなると考えられる。

次のような, *entretrenir* や *charger* の例を、自動詞である *parler* や対応する代名動詞 *se charger* の例と比較してみると、表面的な構造がかなり似ていることがわかる。

(44) Le pays ressemble à l'un de ces vignobles de nos alentours **dont** *m'entretenait* le père Paton. (HUYSMANS, *L'Oblat*, Frantext)

(45) L'Allemand en civil qui trônait derrière le bureau devait être ce terrible **dont** *m'avait parlé* Maurice.

(JOFFO, *Un sac de billes*, Frantext)

(46) Deux heures plus tard je la voyais revenir, courbée sous le poids des paquets **dont** *l'avait chargée* sa maîtresse.

(THARAUD, *Le Fête arabe*, Frantext)

(47) On n'écrase pas le printemps, l'hiver vient assez tôt, pensait-il en aspirant la poudre de riz **dont** *s'était chargé* l'air d'avril, l'air de la vie.

(JOFFO, *Un sac de billes*, Frantext)

これらの類似性からも、動詞の態よりも、動詞と補語との統辞的なつながりの強さ、また直接目的補語名詞の存在が、名詞主語の位置決定に強く影響していると考えられる。

## 8. まとめ

本稿では、名詞主語後置をとまう **dont** 節における動詞の特徴を複数の側面から観察したが、多くの例で関係節 **dont** と動詞句との意味的・統辞的な結びつきの強さが確認された。名詞主語の位置は様々な要因によって決定される



ものではあるが、渡邊 (2012)でも主張したように、この統辞的な結びつきは中でも重要な要因であると考えられる。また、この統辞的な結びつきの強さは KORZEN (1997)の唱える UPM を構成する要素に顕著であるが、直接他動詞にとって第2要素である間接目的補語も必須要素である場合動詞との結びつきも強く、それが関係代名詞という形で動詞に前置されれば、名詞主語後置に有利に働く一要因となることも明らかになった。

本稿の考察では名詞主語後置をとまなう動詞のみに考察対象を絞ったが、名詞主語の位置を決定する要因、ひいては語順を決定する要因をより詳細に明らかにするには、名詞主語前置をとまなう動詞との比較、また動詞以外の要素の分析が必要であらう。

#### 注

- 1)ただし、WALLは別の箇所 (p. 67、註 34)で、主語後置に有利に働く動詞として souffrir を上げている。dont 節で souffrir が用いられた例もすべて主語が後置されている。
- 2)直説法現在形と単純過去形、あるいは接続法現在形とが形態的に区別できず、文脈からも判断しがたい場合は便宜的に直説法現在としてカウントした。
- 3)形容詞の中には、本来過去分詞であったものが形容詞として認められるようになったものがあるが (したがってその場合、能動態として扱われるが)、形態的に区別できないので、便宜上一括して受動態として扱った。

#### 参考文献

- BLINKENBERG A. (1928, 1969<sup>3</sup>), *L'ordre des mots en français moderne*, vol. I, København : Munksgaard.
- FUCHS, C. (1997), « La place du sujet nominal dans les relatives », in C. FUCHS (éd), *La place du sujet en français contemporain*, Bruxelles : Duculot, pp. 135-178.
- (2009), « La postposition du sujet nominal : paramètres linguistiques et effets stylistiques », in A. FONTVILLE-CORDANI et S. THONNERIEUX, *L'Ordre des Mots à la lecture des textes*, Lyon : Presses universitaires de Lyon, pp. 27-44.
- KORZEN, H. (1996), « L'unité prédicative et la place du sujet dans les constructions inversées », *La langue française*, 111 (« L'ordre des mots »), Paris : Larousse, pp. 59-82
- LE BIDOIS, R. (1952), *L'inversion du sujet dans la prose contemporaine (1900-1950) et plus particulièrement dans l'œuvre de Marcel Proust*, Paris : d'Artrey.

- NORDAHL H., (1973), « Inversion et progression dans la subordonnée relative en français moderne », in *Le Français Moderne*, 41.
- WALL, K. (1980), *L'inversion dans la subordonnée en français contemporain*, Uppsala : Université d'Uppsala, *Acta Universitatis Upsaliensis*, 30.
- 渡邊修吾 (2012), 「現代フランス語の従属節における名詞主語の位置について」, 『フランス語フランス文化研究』 18, pp. 27-84, 獨協大学大学院